

Priloga 3

Glava dopisa **končnega uporabnika** v državi uvoznici

POTRDILO O KONČNI UPORABI BLAGA Z DVOJNO RABO

Tretji odstavek 4. člena Uredbe o načinu izdaje dovoljenj in potrdil ter vlogi Komisije za nadzor izvoza blaga z dvojno rabo.

A. Stranke	
1. Izvoznik (ime, naslov, podatki za stike)	3. Namembna država
2. Prejemnik (ime, naslov, podatki za stike)	
B. Blago	
1. Blago (podroben opis blaga)	2. Količina (v enotah)/teža
3. Končna uporaba (poseben namen, za katerega se bo blago uporabljalo)	
4. Podrobni podatki o kraju končne uporabe	

Potrjujem, da bo blago, navedeno v delu B, ki ga dobavi izvoznik, naveden v delu A.1:

1. uporabljeno samo za namene, opisane v delu B.3, in da so blago ali kopije tega blaga namenjeni končni uporabi v državi, navedeni v delu A.3;
2. da se blago ali kopije tega blaga ne bodo uporabljali pri jedrskih eksplozijah ali nenadzorovanih dejavnostih jedrskega gorivnega ciklusa;
3. da se blago ne bo uporabljalo za kakšen koli namen, povezan s kemičnim, biološkim ali jedrskim orožjem oziroma z izstrelki kot nosilci takega orožja.

Potrjujem tudi, da podjetje blaga ne bo znova izvozilo v tretje države brez soglasja Ministrstva za gospodarstvo. Za ponovni izvoz v države EU ali države, navedene v prilogi II uredbe 428/2009/ES, soglasje Ministrstva za gospodarstvo ni potrebno.

..... Kraj, datum Podpis odgovorne osebe končnega uporabnika
..... Žig Ime in priimek ter naziv podpisnika z velikimi tiskanimi črkami

Letterhead of the end-user
in the country of final destination

END-USE CERTIFICATE FOR DUAL-USE ITEMS

Article 4, paragraph 3 of the Regulation on procedures for issuing authorisations and certificates and on competence of the Commission for the control of exports of dual use items.

A. Parties	
1. Exporter (Name, Address and Contact Details)	3. Country of Final Destination
2. Consignee (Name, Address and Contact Details)	
B. Items	
1. Items (detailed description of items)	2. Quantity (Units)/Weight
3. End-Use (Specific purpose for which the items will be used)	
4. Specification of the end-use location of the items	

I certify that the items described in Section B supplied by the exporter named in Section A 1:

1. will only be used for the purposes described in Section B 3 and that the items or any replica thereof are intended for final use in the country named in Section A 3;
2. that the items or any replica thereof will not be used in any nuclear explosive or unsafeguarded nuclear fuel-cycle activity;
3. that the items will not be used for any purpose connected with chemical or biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons

I further certify that the company will not re-export the items to thirds countries without the consent of the Ministry of economy. Re-exportations to EU countries or Countries listed in Annex II of EC dual-use Regulation (EC) No. 428/2009 do not require any consent of Ministry of Economy.

<p>..... Place, Date</p> <p>..... Stamp</p>	<p>..... Original signature of the responsible person of the end-user</p> <p>..... Name and title of signer in block letters</p>
---	--

POTRDILO O KONČNI UPORABI BLAGA Z DVOJNO RABO

Tretji odstavek 4. člena Uredbe o načinu izdaje dovoljenj in potrdil ter vlogi Komisije za nadzor izvoza blaga z dvojno rabo.

A. Stranke	
1. Izvoznik (ime, naslov, podatki za stike)	3. Namembna država
2. Prejemnik (ime, naslov, podatki za stike)	
3. Končni uporabnik (če to ni prejemnik)	
B. Blago	
1. Blago (podroben opis blaga)	2. Količina
3. Končna uporaba (poseben namen, za katerega se bo blago uporabljalo)	
4. Podrobni podatki o kraju končne uporabe	

Potrjujem, da bo blago, ki ga dobavi izvoznik, naveden v delu A.1, izročeno samo strankam, ki jih naše podjetje šteje za povsem zanesljive. Ob tem:

- zagotavljamo, da se blago ali kopije tega blaga iz dela B ne bodo uporabljali pri jedrskih eksplozijah ali nenadzorovanih dejavnostih jedrskega gorivnega ciklusa in da se blago ne bo uporabljalo za kakršen koli namen, povezan s kemičnim, biološkim ali jedrskim orožjem oziroma z izstrelki kot nosilci takega orožja;
- se zavedamo, da se lahko blago tretji osebi/družbi dobavi le, če navedena tretja oseba/družba sprejme obveznosti iz prej navedene izjave kot zavezujoče ter če ta tretja oseba/družba velja za zaupanja vredno in zanesljivo pri izpolnjevanju takih zavez;
- se zavedamo, da se blago ne sme ponovno izvoziti v tretje države brez soglasja Ministrstva za gospodarstvo. Za ponovni izvoz v države EU ali države, navedene v prilogi II uredbe 428/2009/ES, soglasje Ministrstva za gospodarstvo ni potrebno.

..... Kraj, datum Žig Podpis odgovorne osebe trgovca Ime in priimek ter naziv podpisnika z velikimi tiskanimi črkami
--------------------------------------	--

Letterhead of the consignee
in the country of final destination

END-USE CERTIFICATE FOR DUAL-USE ITEMS

Article 4, paragraph 3 of the Regulation on procedures for issuing authorisations and certificates and on competence of the Commission for the control of exports of dual use items.

A. Parties	
1. Exporter (Name, Address and Contact Details)	4. Country of Final Destination
2. Consignee (Name, Address and Contact Details)	
3. End-User (if different from consignee)	
B. Items	
1. Items (detailed description of items)	2. Quantity (Units)/Weight
3. End-Use (Specific purpose for which the items will be used)	
4. Specification of the end-use location of the items	

I certify that the items supplied by the exporter named in Section A 1, will only be delivered to customers considered absolutely reliable by this company. We hereby assure:

1. that the customers will declare unequivocally that the items described in Section B or any replica thereof will not be used in any nuclear explosive activity or unsafeguarded nuclear fuel-cycle activity, that the items will not be used for any purpose connected with chemical or biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons
2. that the goods will only be delivered to a third person/company on condition that this person/company accepts the commitments of the above declaration as binding for itself and on condition that this third person/company is known to be trustworthy and reliable in the observance of such commitments.
3. that the customer will not re-export the goods to third countries without the consent of the Ministry of Economy. Re-exportations to EU-countries or countries listed in Annex II of the EU Dual Use Regulation (EC) No. 428/2009 do not require any consent of Ministry of Economy.

<p>..... Place, Date</p> <p>..... Stamp</p>	<p>..... Original signature of the responsible person of the consignee</p> <p>..... Name and title signer in block letters</p>
---	--

Glava dopisa **končnega uporabnika** v državi uvoznici

POTRDILO O KONČNI UPORABI TEHNOLOGIJE

Tretji odstavek 4. člena Uredbe o načinu izdaje dovoljenj in potrdil ter vlogi Komisije za nadzor izvoza blaga z dvojno rabo.

A. Stranke	
1. Izvoznik (ime, naslov, podatki za stike)	4. Namembna država
2. Prejemnik (ime, naslov, podatki za stike)	
3. Končni uporabnik	
B. Blago	
1. Tehnologija	2. Količina (v enotah)/teža
3. Končna uporaba (poseben namen, za katerega se bo blago uporabljalo)	
4. Podrobni podatki o kraju končne uporabe	

Potrjujem, da bo tehnologija, navedena v delu B, ki jo dobavi izvoznik, naveden v delu A.1:

1. uporabljena samo za namene, opisane v delu B.3, in da je namenjeno končni uporabi v državi, navedeni v delu A.4;
2. da se tehnologija ne bo uporabljala pri jedrskih eksplozijah ali nenadzorovanih dejavnostih jedrskega gorivnega ciklusa;
3. da se tehnologija ne bo uporabljala za kakšen koli namen, povezan s kemičnim, biološkim ali jedrskim orožjem oziroma z izstrelki kot nosilci takega orožja.

Potrjujem, da bo naše podjetje tehnologijo obravnavalo kot strogo zaupno in je ne bo dalo drugim podjetjem niti o njej obvestilo tretjih strank. Blago, ki je bilo proizvedeno s preneseno tehnologijo, se tretji osebi/družbi dobavi le, če navedena tretja oseba/družba sprejme obveznosti iz prej navedene izjave kot zavezujoče ter če ta tretja oseba/družba velja za zaupanja vredno in zanesljivo pri izpolnjevanju takih zavez.

Potrjujem tudi, da podjetje blaga ne bo znova izvozilo v tretje države brez soglasja Ministrstva za gospodarstvo. Za ponovni izvoz v države EU ali države, navedene v prilogi II uredbe 428/2009/ES, soglasje Ministrstva za gospodarstvo ni potrebno.

..... Kraj, datum Podpis odgovorne osebe končnega uporabnika
..... Žig Ime in priimek ter naziv podpisnika z velikimi tiskanimi črkami

Letterhead of the end-user
in the country of final destination

END-USE CERTIFICATE FOR DUAL-USE TECHNOLOGY

Article 4, paragraph 3 of the Regulation on procedures for issuing authorisations and certificates and on competence of the Commission for the control of exports of dual use items.

A. Parties	
1. Exporter (Name, Address and Contact Details)	4. Country of Final Destination
2. Consignee (Name, Address and Contact Details)	
3. End-User (if different from consignee)	
B. Items	
1. Technology	2. Quantity (Units)
3. End-Use (Specific purpose for which the items will be used)	
4. Specification of the end-use location of the items	

I certify that the technology described in Section B supplied by the exporter named in Section A 1:

1. will only be used for the purposes described in Section B 3 and that the technology or any replica thereof are intended for final use in the country named in Section A 4;
2. that the technology or any replica thereof will not be used in any nuclear explosive activity or unsafeguarded nuclear fuel- cycle activity;
3. that the technology will not be used for any purpose connected with chemical or biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons

I certify that our company treats the technology strictly confidential and neither passes the technology on to other companies nor shall we make knowledge available to third parties. In case of goods produced by the help of transferred technology, these good will only be delivered to a third person/company on condition that this third person/company is known to be trustworthy and reliable in the observance of such commitments.

I further certify that our company will not re-export the technology to third countries without the consent of the Ministry of Economy. Re-exportations to EU countries or Countries listed in Annex II of EC dual-use Regulation (EC) 428/2009 do not require any consent of Ministry of Economy.

<p style="text-align: center;">.....</p> <p style="text-align: center;">Place, Date</p> <p style="text-align: center;">.....</p> <p style="text-align: center;">Stamp</p>	<p style="text-align: center;">.....</p> <p style="text-align: center;">Original signature of the responsible person of the consignee</p> <p style="text-align: center;">.....</p> <p style="text-align: center;">Name and title signer in block letters</p>
---	--